

# La Voz de Menorca

DIARIO REPUBLICANO

Año XXV.-Número 8187

Número suelto . . . 10 céntimos  
Número atrasado . . . 50

En la Isla, al mes . . . Ptas. 2'00  
Resto de España . . . 3'00  
Extranjero, al año . . . 50'00

MAHON JUEVES 9 OCTUBRE 1930

Redacción y Administración:  
CALLE NUEVA.

## MENORQUINISMA

No fa gaires dies qu'es nostre company *Confrare* se lamentava de qu'a ses escolles públiques no s'ensenyas a parlar i a escriure en menorquí corrècte. és a dir, en català.

Are en *Luzbel* se lamenta de lo mateix; però, en realitat, no se demòstra tant francament catalanista com en *Confrare*.

No s'hi demòstra, perquè creu que se heurien de respectar tots es modismes propis d'es nòstro dialècte.

I tot seguit, diu, que no escriu en menorquí, perquè té pò de comètre còl que guerefelada.

Que me dispènsi el senyor *Luzbel*. Jo crec que no hi escriu, per se sencilla reò de que no vòl.

Es menorquins qui s'expressan per es crit en castellà tal i com ho fa el senyor *Luzbel*, emb un poquet de bona voluntat, no sòls escriurien corrèctement en menorquí, sino que podrian dar llistons, emb una cuerèta i molt modestament, a n'es que no tenim pò d'expressar emb es nòstros propis modismes, tant distints des catalans.

Si es qui saben, no vòlen ¿còm ha de prosperar es menorquisma?

De tots ets escritors menorquins que conèxem, uns han despreciat per complert se parla menorquina i s'han expressat en català pur.

Altres, i son es més, han fet una mèzcla de menorquí i català.

Altres han berretjat menorquí, mallorquí, valencià i català, fent un berihous desconcertant.

I un altre, tot sòl, tot solèt, fent cas omis de tota casta de etimologies i aguefàns no mes que a se fonètica va escriura molt, i mos va dixá recorts qu'han sigut censurats per uns i molt apreciats per altres.

En quant a jò, he estat es mes volute de tots. He escrit sempre còm m'ha donat le gana, sèns tenir pò a n'es que dirán ». I, còm m'ha agradat ferne coliqu-trossèt de tant en tant, he escrit ja en català, ja emb ensiam, ja fent be-trebasades còm molts d'altres.

Are, si hagués trobat regles establèrtes i acceptades per se mejoría d'es menorquins, haguere sigut un babau no seguiries.

Per lu que pertòque a regles, n'he vist de catalanes, de castellanes, de franceses, d'ingleses i totes, totes, poden servirnos de bona guía; no hi ha cap dupte; pero totes son insuficients per poder escriura en bòn menorquí. Hi falta còsa i aqùesta còsa es, precisament, lo que dona lòc a ses confusions de què mos lamentam.

Lo qu'heuriam de tenir en conta es lo qu'han fet es catalans i es castellans. Es d'avuy en día no escriuen còm escriurien es seus avantpassats. Han introduit modificacions tan radicals, qu'un queda esbedelut quant fa comparacions.

Es catalans, però, apesar de tenir un interès gran en qu'es seu idioma sigui lo mes distint possible d'es castellà, conservan encara en s'escriura, (que no en se parla) i còm una gran reliquia, de terminacions de ses perales femenínes (no plurals, perquè aqùesta va essé n'es temps modificada en molt bòn sentit) si no singulars, tan característiques de sa llengua castellana.

En cambi es castellans han tingut se

tendència de fer mes clara i comprensiva se seua escritura i, es senyors acadèmics, en molt bòn acèrt le van modificant, pòc a pòc, a fi de que pugui esser se verdadera representació de se peraula parlada. Els hi falta encare bes-tant per conseguirhò; però, ja hi arribarán.

¿Perque es menorquins no han de fer lo mateix?

Nòstros, es veis, estam massa viciats per empèndre tasques nòves. Es es ju-

vent es qui heuria de demostrar bona voluntat i, si s'estima se nòstra parla i vòl que vagi prosperant, ja sab lo que l'hi toca, remenar es guelindons i establir regles clares i precises per poder escriure en bòn menorquí, de Menòrca, de se nòstra Roquèta, no emb una altre parla distinta de se nòstra.

I, si no ho fan així; si fan còm en *Luzbel* qui no vòl emprar se nòstra parla per tractar de menorquisma, quedarém còm antes i a ses escolles no podrán ensenyar may es menorquí, per falta de lo més essencial, per falta de regles a n'a què atemperarsè.

J. F.

## Lletres a un mercadalenc

Altra vegada tenc es gust de saludarte. M'hi convida sa oportunitat d'un article que, en aquest mateix diari avui sa publica, i me vull honrar acompanyant-lo. Amb ell te venc a parlar de ses coses des Mercadal. He viscut entre voltros uns quants anys que me van donar a coneixer moltes coses dolentes i amics molt bons, des millors mes apreciats que per tot arreu he pogut trobar.

A les hores vaix pendre sa resolució d'enrecordarmen d'unes quantes qüestions que vos interesen molt.

Des de fa molts d'anys, dalt es vostre Ajuntament no hi pujaven concejals des pòble. Eran el concejal i pagés d'en Olivés, el concejal i pagés d'es Baró, el concejal i pagés d'es Conder... els qu'administraven els vòstros interesos.

Y els pagesos sempre servien dè molt bon grat en es senyor. No se pensaven fer cap mal, i cap culpa tenen... Pero els senyors procuraven sempre millor els llurs interesos, mentres voltros no tenieu qui pogues defensar els des pòble.

Però tot canvia. i lo qu'abans sa paccava amb beranetes ara no ho podrán arreglar amb viatjets.

Fins un altra t'espera.

Es teu

CONFRARE

En vista del éxito obtenido ayer y a petición de muchos parroquianos que desean tener mayor tiempo para repasar y escoger

Continúa hoy jueves

en la

Tipografía Mahonesa

Calle Nueva

la importantísima rebaja en los precios de los libros

Verdadera ganga para los amantes del estudio y de la lectura

EXAMEN RETROSPECTIVO

### Los intereses de un pueblo y la gestión de su Ayuntamiento

Este artículo no se dio a las estibas en momento oportuno porque suponíamos que no lo dejaría pasar la censura.

El domingo pasado, escucharon con asombro los vecinos de Mercadal un pregón de la Alcaldía ordenando que los caminos vecinales estuviesen expeditos. No está mal. Pero tampoco está claro. El Ayuntamiento debe saber cuantos y cuales son sus caminos vecinales y mantenerlos siempre en buenas condiciones de libre circulación. Por su cuenta y su coste. Nada de eso de pedir que cada propietario limpie el trozo que linda con sus fincas. Eso es der funciones de propiedad a quien no la tiene; se presta a confusiones y a ciertos abusos. Por este sistema, se han perdido algunas comunes.

Que se documente consultando sus archivos, o el mapa, o una guía, o la Historia de Menorca, y, sobre todo, el magnífico mapa del turismo que se conserva en la mesa del Salón de sesiones. Por tales medios, fácilmente se enterarse de cuales son sus caminos. Además, convendría que se enterase cuanto antes y dijera, por ejemplo: este es el camino de San Juan de Carbonell, el de más allá es el del camino de Aodaya; el de acá es el camino vecinal de Sa Nijja. Estos son caminos municipales, existentes desde los primeros tiempos de la Universalidad de Mercadal, y son públicos. Tales otros pertenecen a particulares. Porque se da el caso de que hay (habrá), caminos considerados como vecinales, que han desaparecido; otros se han sal-

vado; algunos están cerrados con llave buena parte del año y sería curioso abrir una información que aclarara ciertos hechos.

Si tal es el fin del pregón que ayer se publicó en Mercadal, si ese pregón es la consecuencia de un acuerdo tomado por el Ayuntamiento en el sentido de comenzar una política de comunicaciones, vaya nuestra enhorabuena a la Corporación. ¡Ojalá siempre hubiera tenido Mercadal Ayuntamientos celosos de las líneas vecinales y comunales! No se hubiera perdido S'Estany de Lloriach, amillada *gratis et amore* a nombre de ciertos señores; esas marismas, hoy foco endémico de paludismo que, de haberse conservado como bienes comunales, habrían sido ganadas por el cultivo de los vecinos, que tendrían un sitio donde ir a laborar en las crisis de trabajo y dieran tales rendimientos, que quizás alcanzarán a mantener el vecindario pobre. El Estany de Lloriach, parcelado podría convertirse en una vega capaz de mantener a cien familias. El hermoso pueblo de San Juan de Carbonell, mayor de ciento cincuenta familias, tampoco hubiera desaparecido, expoliados sus habitantes por ciertos señores sin piedad que se apoderaron de las aguas de riego, por dejación de deberes de una Corporación Municipal. Hay quien se acuerda todavía de una comilona que cierto propietario dio a un Alcalde y Secretario de este Ayuntamiento, los cuales en sus empujones de ganancia, consintieron que el asfírico quisiera las aguas del pueblo hacia su finca, para echarlas por caminos torcidos al mar, sin provecho para nadie. Y menos mal que el señor de marras no tuvo la ocurrencia de construir una pequeña mina, porque en tal caso hubiera también podido quitar el agua al único propietario de San Juan que ha podido resistir... porque no le ha faltado el agua. Algún día haremos imprimir la historia de San Juan de Carbonell. Para hoy vayamos al asunto principal de este escrito: el camino de Sa Nijja.

El camino de Sa Nijja, lo vemos cerrado alguna vez con llave; pero era cuestión de pocos días; la llave se dejaba debajo de una piedra al lado de la barrera y pesaba quien quería. Mas, de algún tiempo a esta parte, no sólo se mantiene cerrada constantemente, sino que también hay quien impide el paso a nombre del señor de las fincas Caballería y Santa Teresa, las cuales cruzan este camino. ¿Es el Ayuntamiento quien ha mandado cerrarlo? ¿Es alguien que no es el Ayuntamiento? Creemos que el vecindario tiene derecho a saberlo, y, además, tiene derecho a que se le desobstacuya el paso, entorpecido con barreras y un cerrado. Al puerto de Sa Nijja se ven precisados a recalar los pesque-

ras de Fornells casi todos los días de temporal. Desembarcando el pescado y tomando camino a campo traviesa por medio de la finca Santa Teresa, vallada hasta el mar en algunos sitios, son hasta en la zona marítima, que no creemos haya delimitado, previamente la Comandancia de Marina y mucho menos autorizado acotar, porque las paredes que la cierran son un signo de dominio que impide la servidumbre de la zona y el acceso al camino de cavalls. Tomando, repetimos, camino campo a través, suponiendo la tolerancia del propietario de Santa Teresa, el pescado desembarcado en Sa Nijja por la mañana, llevado a cuestras, por la zona marítima, o por el camino de Cavalls, no puede llegar a Fornells a tiempo de cargar en los carros y automóviles para ser llevado a los mercados, lo cual supone pérdida de jornal y el hambre en las familias. Esto no ocurriría si el camino de Sa Nijja estuviera expedito a la circulación rodada.

Téngase, además, en consideración, que la bahía de Sa Nijja es casi el único sitio seguro para pescar en invierno los fornellenses; de modo que, los pesqueros de Fornells de menos recursos, los que no poseen grandes barcas a motor, los que no han podido ahorrar en verano para pasar el invierno, estos irían a pescar allí, ganando el jornal y el hambre en las familias. Esto no ocurriría si el camino de Sa Nijja estuviera expedito a la circulación rodada.

Ocasionalmente ha habido en que los vendedores de pescado han podido llegar con sus carros hasta Santa Teresa, próximo a Sa Nijja, para lo cual invieron que pedir permiso al propietario de la finca, concedido a unos y en ocasiones negado a otros. Ahora bien; ¿no existe, como camino vecinal, desde la más remota antigüedad, desde antes del dealinde y amillaramiento de las fincas Caballería y Santa Teresa, el camino de Sa Nijja? Entonces ¿cómo puede aparecer un señor y decir: esto es mío? Yo he pagado el arreglo del trozo de camino que cruza por mis propiedades y no quiero que por él pase nadie sin mi consentimiento. Establezco un dominio, y, por signo de tal, pongo varias barreras, las cuales cierran con llave cuando me place. *Jus utendi et abutendi*. El derecho romano, que rige la propiedad en España, concede el derecho de uso y abuso de la finca. Así, por ejemplo, pongo en las rocas de la costa unas letras que dicen «amojovado» y esto basta para que una finca mía sea *vedado de caza*, y pueda yo vender los conejos, lo mismo que al pagar *contribución agrícola*. Usa finca que Industria iza sus productos, que vende la caza, que fabrica queso y mantequilla con máquina, suponamos que

debe pagar algo más que contribución territorial. Y no digamos nada de como está amillurada.

Bueno. Admitamos el *jus abutendi*, aunque sea arcaico y anticristiano, aunque sea, como diría Zozaya, la voz de Satan que grita a la codicia el «comie tibi dabo», aunque sea una manifestación del furor caínita que funda su posesión sobre las osamentas de las ladras y amasa su riqueza con lágrimas. Bueno. Respetemos la ley: *Dura lex, sed lex*; pero sepamos distinguir, para poder usar con abuso de una cosa, es necesario poseerla. Pues bien; ¿podría demostrar el propietario de las fincas Caballería y Santa Teresa que es poseedor legal del camino vecinal de Sa Nijja?

En los archivos municipales de Mercadal se deben conservar datos que dicen bien como hoy quien piensa haber adquirido una propiedad. Recordase el caso de la fuente denominada de Fonta-redones, situada en el camino viejo hoy, sobrante de vía pública, que está al margen de la carretera que va de Fornells a San Cristóbal, pasando por Mercadal. Transcurría un verano escaseísimo de agua, en que el vecindario estaba a ración de bebida. Vista la desprecupación municipal, unos cuantos vecinos se cuidaron de buscar agua al público, y quisieron una instancia al Ayuntamiento, pidiendo que hiciera gestiones para que los vecinos pudieran utilizar el agua de Fonta redones. Algunas personas, más necesitadas, adelantándose a los acontecimientos, fueron por agua a la fuente, y les fué denegada de orden de un señor que se tituló propietario de la misma. Pero el Ayuntamiento no tuvo más remedio que intervenir, comenzando a instruir un expediente, información, o cosa parecida. Es decir, tomó cartas en el asunto, como vulgarmente se dice, y el pueblo de Mercadal pudo tener agua... porque el supuesto propietario quedó demostrado que no lo era; había solamente edificado en terreno ajeno. Como el señor es el mismo, ¿quien sabe si, análogamente al caso del agua, también se cree propietario del camino de Sa Nijja, sin serlo?

Para terminar, voy, repetida, nuestra esho rabuena al Ayuntamiento que quiere tener expeditos los caminos. Por algo se empieza. Adelante. Los vecinos de Mercadal no quieren estridencias, ni atropellos contra el derecho de propiedad; pero tampoco quieren que el Ayuntamiento haga dejación de sus derechos y de sus deberes. Cejo y justicia nada más. Que no se perjudique a personas ni cosas. Si en este escrito hay conceptos, o palabras ofensivas para algunos, quedan retiradas. Queda solamente la parte doctrinal, porque la *graphia* no siempre traduce fielmente el pensamiento de los escritores. Pero téngase en cuenta, y no se olvide, que el camino de Sa Nijja no puede estar acotado porque es necesario a la vida del pueblo de Fornells, a la explotación de los vecinos de Mercadal y al término isleño y forestero, de modo que, sea por recuperación, sea por compra, sea por expropiación, sólo, o mancomunado con Obras Públicas, que necesitan utilizarlo para el servicio del Faro de Ceballería, y con la Comandancia de Marina, que no puede tolerar sea impedido el acceso desde mar y tierra al fuerte, ni amurallada la zona marítima, el Ayuntamiento de Mercadal, no puede desatender el asunto hasta que el camino citado sea de libre circulación.

Mercadal 4 septiembre de 1930.

X. X.

Véase en cuarta plana una Correspondencia de Mercadal

## OPTICA

¿SUFRE USTED DOLOR DE CABEZA?

De cada diez casos siete son causados por defectos visuales. Hay autoridades que afirman que la vista humana es perfecta. A menudo se crea un mal con una vista aparentemente normal; no obstante, una persona puede que necesite la ayuda de los lentes. Hágase examinar la vista sin demora, para que se evite la pérdida de la visión por largos años de práctica que permite aconsejar al cliente el uso de todo cuanto la ciencia da; más lo que el arte añade.

## Joyería y Relojería

Disponemos de extenso y artístico surtido capaz de satisfacer los gustos más refinados. Trabajamos únicamente en el ramo de joyería en platino y oro de ley. No vendemos joyas de imitación. Artículos para regalo: continuamente recibimos novedades artísticas.

Construcción y reparación de joyas; personal competente.

Joyería Obercie

Carlos III, 25. - MAHON



### Para don Deseado

Con los insultos que estampa en su póstrimo escrito don Deseado, ha puesto una vez más de relieve su persona.

Yo no me he valido de estas armas para ganar el asunto, como lo prueban mis dos artículos anteriores. Los ataques personales de que se lamenta, los originó el mismo al querer elevar por las nubes su firma y al insinuar el despreciable de mi pseudónimo.

Como todavía se atreve a desmentir todos mis fundados razonamientos, le invito para que me señale lugar, día y hora, con los testigos que quiera, para darle cuenta de documentos que acreditan:

Que don Deseado no hace honor a su firma cuando se le presente el caso, valiéndose de que es menor de edad.

Que al ser pensionado se hizo sin concurso legal.

Que la interinidad del señor Coll está limitada a dos años y no «in eternum».—Primeramente desmintió los recuerdos de la Junta; ahora dice que son arbitrarios; es preciso hacerlo constar por el cambio nuevamente de opinión.

De la legalidad del concurso al que únicamente tomó parte el señor Coll.

De que no es necesario cursar estudios oficiales para llegar a obtener los títulos de Violín y Solfeo del Conservatorio Oficial. Antes lo desmintió rotundamente, ahora parece que se aviene a ello.

Que don Deseado Mercadal Bagar fue desahuciado de la Escuela Municipal de Barcelona por defecto físico y en consecuencia por incorregibles los múltiples vicios que presentaba para cultivar el estudio del violín.

De nada le serviría al señor Coll obtener el papel mojado, para el fin que persigue; en cuanto a enseñarle a coger el violín y a leer a primera vista, son asuntos muy elementales para el señor Coll, recomendaciones estas que pierden toda su eficacia al proponer las el mismo interesado, con el agravante de que éste no ha podido observar en su vida la verdadera posición metódica del violín.

Y respecto a mí le diré que en nada le envidio la posesión del papelucho, en primer lugar porque tengo la conciencia tranquila de que lo poco que pueda saber (si es que sé algo) no se lo debo al pueblo, y en segundo término porque la música es mi cuarta y la menos trascendental de las ocupaciones a que me dedico, y sin saber solfeo, sin ser profesor, sin saber una papa de música, me da un rendimiento económico que tal vez su peregrino don Deseado, con todas sus cruces y condecoraciones.

Don Deseado no hallará una tonalidad que reñan suficientes BEMOLES, para desmentirme cara a cara con documentos negativos lo que llevo expuesto.

EVARISTO CARDONA.

### Manuel Suca

COMANDANTE MEDICO

Medicina y Cirugía general  
Consulta de enfermedades de los ojos. Corrección de la Miopía, Hipermetropía, Astigmatismo, etcétera.

De 11 a 1. San Fernando 19.

### Báscula usada

En buen estado, se compraría.  
Razón: Rampa Abundancia, 54.

### Para alquilar

Lo está el horno en pan cocer recién restaurado en la calle Prieto Caules número 131.

Informes en la misma calle 91.

## TEATRO PRINCIPAL

JUEVES DE MODA 9 OCTUBRE 1930

6:30 tarde. Quinteto.—Plazas y principales 2'00. Segundos 1'50. Butaca 0'60. Entrada 0'40

9:30 noche. Piano.— 1'50. 1'00. 0'40. 0'30

La espléndida comedia dramática

### La Rosa de Irlanda

por Nancy Carroll y Charles Rogers con Jean Hersholt

Sábado.—LA DANZARINA SAGRADA.

Primo.—LA CARTA. TENTACION. DOS ROSAS ROJAS. LA MUCHACHA DE LONDRES.

El quinteto Beltrán ejecutará siempre nuevas selecciones

## CASINO DEL CONSEY

JUEVES 9 OCTUBRE. A las 6. ENTRADA UNICA 0'50

ESTRENO del drama de cow boys de emoción intensa

### El caballo caballero

Exito triunfal del formidable caballista y atleta JACK PERRIN.

Sábado: El colosal drama de fejo y emoción: LA LOSA DEL PASADO.

En breve: EL FAROL ROJO, LOS ULTIMOS ZARES, CUANDO LA CIUDAD DUERME.

# ¡SEÑORAS!

El próximo domingo día 12

## SELECTA EXPOSICION DE NOVEDADES

en la **Sucursal Terrés**

ENTRADA LIBRE de 9 a 1 y de 4 a 9 1/2

## Crónica local y general

### Del grifo siempre abierto y del vaso nunca vaciado...

A un distinguido colega vámosle a dar hoy un reclamo gratuito.

Se trata de la importante revista gráfica «Nuevo Mundo».

En el número correspondiente al 3 de octubre corriente publica un editorial titulado «Examinando cuentas ejemplares» y se refiere al gasto efectuado por la Dictadura en las exposiciones de Barcelona y Sevilla.

El periódico aludido no puede ser tachado de estridente ni de fanático en ninguna de sus manifestaciones. Es una publicación de carácter apolítico, ponderada y agena completamente a ninguna inspiración parti dista

Pero las cuentas galanas de la honrada Dictadura son tales que la más suave crítica resulta una acusación trascendente.

Lean todos el examen de las cuentas ejemplares.

Lo recomendamos a los que contrubuyeron a pagarlas y también a los que se repartieron sus beneficios. A todos interesa, ya que se aproxima la hora de la revisión.

### Representación del Tiro Nacional de Mahon

Hoy a las 19 horas en el salón de actos del Ateneo Científico, Literario y Artístico de Mahón tendrá lugar la primera Asamblea general de socios fundadores de dicha representación, al objeto de constituir la misma, nombrar su Junta Directiva y Delegado en Madrid ante la Junta Central.

Han sido invitados a dicho acto todos los socios citados, cuyo número asciende a 150, pudiendo asistir a la mencionada Asamblea cuantas personas de ambos sexos se inscriban en la lista de socios antes de comenzar la sesión.

### Información militar

Servicio de la plaza para hoy:

Parada. Regimiento Infantería de Mahón número 65.

Jefe de Día. Teniente Coronel de Infantería don Ariano Guerrero.

Imaginería. Teniente Coronel de Infantería don Alfonso Usleil.

Hospital y Provisiones. 2.º Capitán de Artillería

Vigilancia. 5.º Oficial de Infantería.

Servicio en Villa-Carlos.

Vigilancia. 1.º Oficial de Artillería.

Imaginería. 2.º Oficial de Artillería.

### A LOS AMANTES DE LA LECTURA

A petición de muchos señores que desean escoger con mayor tiempo y cuidado

continúa hoy jueves

en la

### Tipografía Mahonesa

la importantísima rebaja en el precio de los libros.

### Después de un viaje comercial

La simple noticia publicada hace días de que don José Terrés había regresado de un viaje que duró algunos días despertó gran interés entre las familias que preparan los equipos de invierno y que desean enterarse de las modas y novedades que privarán en dicha estación.

Sabeu las familias que en esta época el señor Terrés realiza un viaje comercial de inspección y estudio a los que siguen las compras en grandes partidas y de ahí el interés de que hablamos, interés que va en aumento con motivo de los trabajos preparatorios que para una magnífica exposición de modas y novedades para otoño e invierno abrirá al público el domingo el vasto y popular comercio Sucursal Terrés, calle de Arravaleta, oficialmente del Pintor Calbo.

Como es muy sabido las exposiciones de la Sucursal Terrés, además de constituir una espléndida exhibición de géneros y artículos, son como un centro consultorio y de asesoramiento en todo lo que atañe a las modas, a la elegancia y al bien vestir.

El film hermoso y lujoso

### La Danzarina Sagrada

llamará poderosamente la atención.

### De viaje

Esta mañana ha llegado en el vapor correo, procedentes de Barcelona, treinta y seis pasajeros, entre ellos doña Antonia Biale de Llanas, doña Rosa Catches de Campos y dos hijos, don Domingo Estrada, don Tomás Pons Camps, el señor conde de Torresana, el señor Marqués de Menas Albas y el oficial de Telégrafos don Antonio Tudari García.

### Nota comercial

Importación.—El vapor correo ha traído hoy de Barcelona, 48 toneladas de carga general, entre ellas 25 ferdos con bacalao, 25 sacos con harinas de trigo, 60 con patatas, 80 con cemento, 25 cajas con conservas de pescado, 20 con jabón común, 27 con chocolate y confitería, 4 bicones con alcohol, 14 con vino común, algunos barriles con aceite de Oliva, y otros efectos.

De trasbordo New-York 14 ferdos con desperdicios de goma (5 709 kilos).

### Lawn-Tennis

Esta tarde a las 5 horas los requisitistas señores Morales y Tuizó jugarán un partido amistoso en el campo del Mahón Lawn-Tennis.

El M. L. T. invita a todos los simpatizantes con el juego a admirar por última vez al ex campeón de España, por embarcar esta tarde para Barcelona, donde reside.

### Aceites «FERRE»

Nuevamente esta mañana el vapor correo «Jaime II» ha sido portador de DOS TONE LADAS 424, kilos peso (peso exacto verdad), de tan riquísimos aceites NATURALES PURÍSIMOS DE OLIVA GARANTIDOS. De día en día aumentan las Tizades de Comestibles y Colmados que venden tan acreditadísimo aceites, al ver que son los mejores, los que más venden y más baratos.

### Nacimiento

Los esposos don Pedro Masent y doña Eivira Farré, Anunciay 16, han tenido la alegría de recibir el nacimiento de una niña cuyo nombre elegido es Dolores, por lo cual es felicitamos efusivamente.

### Importación de automóviles

Del vapor correo han sido desembarcados esta mañana tres camionetas usadas marca «Ford» y un automóvil usado marca «Licorne».

### Aprovechen la ocasión

los amantes de la lectura y el estudio

para escoger hoy jueves

los libros con rebaja de precios en la

### Tipografía Mahonesa

VERDADERAS GANGAS

## TRIANON

VIERNES DIA 10 OCTUBRE a las 6 y cuarto. CON SEXTETO

Sesión de gran moda. Una producción excelsa «Warner Bros»

ESTRENO de la grandiosa cinta dramática, de técnica moderatísima

### Flor del hampa

Sublime creación de la bellísima actriz de la pastilla, de fama mundial,

DOLORES COSTELLO

Asunto del máximo interés. Película de ambiente parisino

FLOR DEL HAMP. Constituirá el máximo éxito entre el público selecto

Precios: Palcos plateas, plas. 1'50. Palcos principales, 1'25. Entrada y asientos 0'50. Entrada general 0'55. Media entrada, 0'20.

En breve: UN PROCESO SENSACIONAL y EL PUEBLO DEL DECADO, película RUSA

## SALON VICTORIA

SABADO 11 OCTUBRE a las 6 y cuarto. Butaca 70. Palco 2'00. General 45

RENACIMIENTO FILMS presenta a ARLETTE MARCHAL y ERNEST VAN DUREN, en

### El barbero de Sevilla

Lujosísima filmación, inspirada en la ópera del mismo título. Partitura expresiva.

Fragmento sonoro de la ópera L'AFRICANA cantado por LITTA RUFO

el coloso el coloso

Domingo: 6 1/4. Bat. 65. Palco 1'75. Gral. 40. Noche: 9 1/2. Bat. 55. Palco 1'50. Gral. 40

## NUESTROS MERCADOS

La pescadería ha sido hoy surtida con las siguientes cantidades de pescado:

- De Fornells 82 kilogramos.
- De Villa-Carlos 16 id.
- De Mahón 5:25 id.
- En total 625 kilogramos.

## Noticias marítimas

### Vapores correos

Procedente de Barcelona, ha fondeado esta mañana a las 6 y 40 el vapor correo «Jaime II», con el pasaje, la bodega y carga. Capitán don José Caidés. Saldrá esta tarde, a la seis, para Barcelona.

—Mañana debe llegar el vapor correo procedente de Valencia, Ibiza y Palma. Se supone será el «Tintoré».

### Vapor «Río Cabriel»

Ayer, al mediodía, zarpó con rumbo a Barcelona, el vapor «Río Cabriel», terminada la descarga del material de guerra de que fué portador para la defensa de la Base Naval.

### Velero

Salíó para Ibiza, con jastre, la balandra «Matilde».

### Yate de recreo

Ha salido para Mónaco el yate inglés «Anne of Anstire».

## Nueva España

El primer número que esta ya acreditada publicación izquierdista ha dado como ejemplo contiene los siguientes interesantes trabajos:

- Portada: «Los estudiantes, esperamos del pueblo».—Editoriales: «Ante el milia republicano»; «Después del milia republicano»; «Los cuatro jefes liberales»; «Otra cara de la Dictadura»; «El asalto a mano armada a la redacción de «Nosotros»; «La expulsión de Madrid».—Ideas políticas: «Lo que haría y lo que no haría el Parlamento que se proyecta, por A. Galarza»; «Obrerismo», por Isidoro Acevedo; «Si yo fuera Rey...», por Alejandro Lerroux.—«El pleito de la cultura», por Julián Fernández.—«Sin nombre», por Joaquín Arderius.—«Carta de Berlín: «Trifido del proletariado», por F. Fernández Arnesto.—«Bana vante sermones», por Francisco Pina.—«El escándalo de los Ferrocarriles», por Quintiliano Fernández.—«El plan quinquenal y la cultura», por Rodolfo Utopis.—«Revisión del Profesorado».—«Nacionalidad republicana».—«Aperturas de curso y otros notas».—«El caso escandaloso de la «Misión biológica gallega»».—Libros.—«Noticias literarias».—«El movimiento de izquierdas».—«El P. N. del T.»—«Los directores de «Nueva España», procesados».—«Riffl Rate».—Caricaturas de Félix, Helne y Arnold.

«Nueva España» véndese, en esta ciudad en la Tipografía Mahonesa, calle Nueva.

## Clases de piano

Según los principios racionales de la moderna técnica pianística

Informes en esta imprenta.



SERVICIO TELEGRAFICO

de LA VOZ DE MENORCA

DE NUESTROS CORRESPONSALES

Inauguración del curso de la Escuela Elemental del Trabajo

El pasado martes, a las 8 de la noche, tuvo lugar el acto de la inauguración de curso de la Escuela Elemental del Trabajo de esta ciudad, en el local del Instituto de segunda enseñanza.

Presidió el acto don Mateo Seguí, Presidente del Patronato Local de Formación Profesional, acompañándole en el estrado varios vocales de esta entidad y el Censuro de Profesores de la Escuela.

Empezó el acto, don Francisco Hernández Sanz, Profesor y Secretario de la Escuela, leyó la Memoria reglamentaria donde se consignaba la historia escolar del pasado año académico.

Después de algunos minutos respecto al número de alumnos y el resultado de las enseñanzas; pero, conscientes de la importancia que ello representa respecto a su porvenir, hemos de permitirnos excitar a la juventud obrera para que salga de la apatía en que se encuentra, y, aun haciendo un sacrificio, acuda a la escuela a recibir las útiles enseñanzas que en esta Escuela se dan a fin de transformarse en obreros adelantados poseyendo sólidos conocimientos técnicos.

Bellos ejemplos tenemos entre los ex-alumnos de la Escuela que demuestran la utilidad de las enseñanzas industriales y es caso digno de tomarse en consideración, que estos estudios son mejor aprovechados y con mayor certidumbre seguidos por jóvenes de 16 años en adelante que por los que no llegan a esta edad, debido sin duda a que los primeros han recibido adecuada aplicación práctica a los trabajos de su oficio en los conocimientos técnicos que se les enseña.

Terminada la lectura de la Memoria, que mereció unánimes elogios, se procedió al reparto de diplomas a los alumnos que más se distinguieron por su aplicación.

De entre éstos disfrutaron becas de 250 pesetas, concedidas por el Excmo. Ayuntamiento a don Gabriel Pons Torrent, don Mario Caudal y don Francisco Gornés Cardona.

Son acreedores a las becas de 1.500 pesetas que concede la Excmo. Diputación Provincial durante el curso 1950-51, los alumnos don Bernardo Marqués Gomila, de Ciudadela, y don Francisco Tudari Seguí, de Mercaderes.

A continuación la Presidencia felicitó a los alumnos premiados así como a los señores Profesores por su provechosa labor, y dió por terminado el acto, declarando abierto el curso 1950-51.

CASA DEL PUEBLO

La Junta Administrativa de dicha entidad, hace público por medio de este anuncio que terminando el plazo del actual arriendo en 31 del próximo mes de marzo del sesión teatro de esta Casa, el Trianon, se abre un concurso entre los señores socios de las distintas sociedades domiciliadas en esta Casa del Pueblo, para que puedan presentar proposiciones para un nuevo arriendo hasta el día 31 del corriente mes, a las nueve de la noche.

Los pliegos deberán ir cerrados y lacrados y serán entregados al señor Presidente de esta Junta Administrativa, debiendo ajustarse a las condiciones precisas que obran en poder del consejero, las cuales podrán ser mejoradas en todo sentido y deberá fijarse en las mismas el número de años que ha de durar el arriendo.

Los pliegos presentados serán abiertos en presencia de los señores de las juntas de las distintas sociedades domiciliadas en la Casa del Pueblo, los cuales se reservan el derecho de admitir la que resulte más ventajosa, o rechazarlas todas si no fuesen de su agrado. Mahón 4 octubre de 1950.—El Presidente, Antonio Boech.

CASINO DE CLASES DE MAHON

Día 12 de octubre: Fiesta de la Raza. Se celebrará a las 11 de la mañana en el Salón Victoria la segunda conferencia de este ciclo. Disertante: Don Juan Socías Benassar, Director de la Escuela Graduada de Mahón. Tema: Fiesta de la Raza.

PERDIDA de una cantidad de oro con una moneda in el bolsillo del mismo metal. Se gratificará a quien lo entregue en esta imprenta.

HOTEL BUSTAMANTE MAHON

Table with menu items and prices for Hotel Bustamante. Includes sections for 'MENU PARA HOY', 'MENU PARA MAÑANA', and 'Postres variados'.

EL MOMENTO POLITICO

Informaciones y comentarios

El cuento de nunca acabar

Barcelona. — Nuevamente han sido denunciados los diarios «La Publicitat» y «Solidaridad Obrera». El juez especial que instruye los procesos ha tomado declaración a los redactores de aquellos periódicos y a los regentes de las imprentas donde se editan.

Marcelino Domingo no quiere ser diputado

En un mitin de afirmación republicana celebrado en Tortosa y en el que pronunció un vibrante discurso don Eduardo Ortega Gasset, Marcelino Domingo dijo que sin haber claudicado nunca de sus ideales republicanos ni abandonar jamás su puesto en la lucha, debía afirmar ante sus electores de ayer que hoy no se presentaría Diputado. Y afirmó: Yo soy abstencionista porque creo que las próximas elecciones serán una farsa más de este régimen y porque aceptar tales elecciones sería aceptar la ilegalidad plante que está en pugna con las aspiraciones del pueblo.

Alba en San Sebastián

San Sebastián. — El señor Alba, que asistió a la carrera automovilística, se negó a hablar de política.

Parece que no irá tan pronto como se decía a Madrid, pues ahora va a Biarritz, de allí a París y luego a Londres, creyéndose que no estará en Madrid hasta muy entrado noviembre.

Sus amigos dicen que el señor Alba está dispuesto a gobernar, pero no con la concentración liberal, sino con un Gobierno en el que él disponga de libertad para nombrar los ministros en todas sus ramas liberales y nuevos elementos procedentes de la izquierda.

Dicen también que el señor Alba cree que encontraría una fórmula para mejorar la peseta; pero de todas formas, la creencia general es que no se le ofrecerá el poder por ahora, pues no cuenta con el apoyo popular ni con la Prensa.

Propaganda indeseable

Madrid. — Refiriéndose «Heraldo de Madrid» a la propaganda de los elementos de la Unión Monárquica, dice lo siguiente:

«Los señores que se ocupan de menaquéos hablaron el domingo en Bilbao contra la república digna y enérgica de un pueblo de veras liberal y sin importarle un ardite los sangrientos sucesos que con sólo su presencia provocaron, dijeron que España sólo se salvaría por un régimen fascista y dictatorial al servicio de la monarquía.»

¡Falso servicio el que quieren hacerle a España esos recalitrantes y descarados supervivientes de la dictadura, que aun se permiten invocar la igualdad de todos los ciudadanos ante la ley!

¿De qué piel está hecha la cara de estos insensatos, que en vez de esgazararse toda vía gallean y quieren todavía «ejercitar» el sagrado ejercicio de la libertad del pensamiento?

No somos nosotros, la Prensa que ellos tuvieron sometida a la mordaza, quienes queremos esclavizarles, amordazarles, a ellos ahora. Es el pueblo entero el que les impone a ellos precisamente y no a otros un implacable y justiciera censura.

El pueblo quiere exigir responsabilidades a quienes deshonraron su dignidad y empujaron en Hacienda; y como uno de los principásimos responsables ha muerto, desea que aquéllas se hagan efectivas en el otro y en los cómplices de ambos supervivientes.

No cesan los conflictos

En Málaga

Continúa en Málaga la huelga de obreros del puerto. Últimamente los huelguistas han atacado

una balsa ocupada por esquirolas. Llanos y otros se frotaron.

Disparó también la guardia civil e hirió a dos paisanos.

Se coaccionó a los conductores de autos y tranvías, han ocurrido choques y se han practicado cincuenta detenciones.

La situación es grave.

También en Vitoria

En Vitoria se ha acordado la huelga general.

El Presidente de la Sociedad del Cobre pronunció un discurso subversivo a junto a la puerta del gobierno civil, esmedido de numerosas concurrencias.

La guardia civil disolvió los grupos. Han sido detenidos varios ciudadanos.

Huelga general en Logroño

La Federación local de sociedades obreras de Logroño acordó declarar la huelga general en vista de la duración del conflicto planteado en una fábrica metalúrgica de dicha ciudad. Han secundado el paro los obreros filipinos y por esta causa no salieron ayer periódicos en Logroño.

Los obreros panaderos también abandonaron el trabajo, quedando las tareas de amasar pan a cargo de los dueños.

La actitud de los obreros es completamente tranquila, a pesar de lo cual están patrullando por las calles algunas parejas de la guardia civil.

El Gobernador civil interviene en el conflicto para ver de solucionar la huelga y evitar que se altere el orden.

En Sevilla

Sevilla. — Circula el rumor de que se organiza la huelga general en Sevilla, señalándose como una de las causas el despido de un obrero de la Casa Cobián.

El gobernador ha recibido la visita de una comisión de obreros, que fueron a quejarse del mal trato de que había sido objeto el obrero de la Casa Cobián por un agente de la autoridad.

El gobernador dijo a los comisionados que ordenará se forme expediente.

Cese de un capitán general

Cornúa. — El ex capitán general de Galicia, general Artillano, ha dirigido a los periódicos locales la siguiente carta:

«Con motivo del cese de mi mando en la octava región he leído en distintos diarios la palabra «dimisión» y entiendo que sólo los cargos públicos civiles y oficiales, que se obtienen por elección, consecuencia de peticiones o ofrecimientos, que se aceptan por afecto, conveniencia personal o disciplina de partido, por llevar la condición de aceptar o no, implica luego el derecho de renunciar o dimitir; más en los cargos militares sólo cabe la obediencia; la voluntad no interviene en la decisión. No cabe, pues, si debe admitirse, la palabra «dimisión»; y, al cesar en mi destino, yo le ruego, caso de que se dé la noticia, sustituya esa palabra por la de «cese, cambio de destino o destitución». Y dándole las gracias, aprovecho esta ocasión para despedirme de usted. — Francisco Artillano.»

Alrededor del cese del capitán general se han hecho muchos comentarios.

España al día

La Fiesta del Libro

En Barcelona

Comenzó el día de ayer con un viento chillón molesto, pero pronto el día abonzó.

Gran movimiento en las Ramblas, en la plaza de Cataluña, en la calle de Pelayo, Ronda de la Universidad y Corles. En las librerías se agolpaba la gente aristocrática y burguesa.

En el salón de Consejos de nuestro primer centro docente se celebró ayer la Fiesta del Libro ante escogida concurrencia, entre la que predominaba el bello sexo.

En general, todas las librerías registraron un aumento de venta sobre el año pasado y la mayor afluencia de compradores fué en las horas de salida de despaehos.

Como se había prevenido en una orden general, en los cuarteles de esta plaza se dedicó una hora a la lectura de trozos escogidos de la literatura nacional, en los que se exaltaba a la patria y al libro español.

En Palma de Mallorca

Palma de Mallorca. — Con motivo de la Fiesta del Libro se han suspendido las clases en los Centros de segunda enseñanza.

Algunas librerías han montado sobre la acera puestos de venta, haciendo todos sus cuentas en el importe de los libros, y visitado se muy concurridas.

Los autores más vendidos han sido los rusos, y de los españoles, Blasco Ibáñez.

Noticias y sucesos

El dinero en las alturas

Madrid. — Con escaso negocio sigue dominando la flojedad en todo el mercado bursátil, y únicamente la moneda extranjera enciende nuevamente su tensión y se cotiza más alta.

Los francos, a 58 20 y 30; las libras, a 47 40 y 30; dólares, a 9 75 y 72.

Hasta don Jaime de Borbón.

Alicante. — Ha estado en esta ciudad el marqués de Villarés, secretario político de don Jaime de Borbón.

Dice que en breve se publicará en Valencia un gran diario tradicionalista.

No le sorprende el actual movimiento republicano, porque la evolución de las cosas tiende a ser lógica y natural.

Añadió que su jefe ya dijo en reciente manifestación que si España es republicana, él, la servirá, como español, como un ciudadano más.

Propaganda republicana

Alicante. — La semana próxima se espera a los señores Marcelino Domingo, Alcalá Zamora y Lerroux, que celebrarán conferencias

NO PROTEJA VD. innecesariamente la industria extranjera. ADQUIERA VD. la máquina de escribir de producción nacional

Hispano Olivetti

Agencia Mahón Hispano Olivetti, S. A. Carlos III, número 3

cos de propaganda en la capital de la provincia.

Castellón. — A las cinco de la tarde llegaron a Peñíscola para visitar el peñón, Marcelino Domingo, Eduardo Ortega y Gasset, Emilio Pelomo y algunos amigos de Benicarló y Tortosa.

Almorzaron en Benicarló, en casa de un hermano del señor Domingo.

Se empezaron encamisados de la excursión.

Anochecido marcharon a Vinaroz, donde darán un mitin republicano.

De Castellón han marchado muchos republicanos para escuchar a los oradores.

Libertad de Prensa

Madrid. — El partido republicano radical socialista, ha elevado una protesta al gobernador contra lo que califica de «censura inadmisible» que sufre «El Liberal», de Bilbao, después de haber sido acordada la libertad de Prensa.

Croniquilla

La Lliga Regionalista de Barcelona trata de exigir en toda su efectividad las responsabilidades del Ayuntamiento que impuso la dictadura.

Se dice que el conde de Romanones presidirá un mitin.

Han sido libertados nueve huelguistas que fueron detenidos en Badalona.

En Madrid ha resultado solemnisimo el entierro del presidente del Tribunal Supremo de Justicia señor Marín Balcena.

Información mundial

Dueto en Inglaterra

Londres. — Han sido desembarcados los cadáveres de las víctimas de la catástrofe del dirigible «R 101».

Presenció el desembarco enorme gentío dominado por un profundo y doloroso sentimiento.

Se hacen los preparativos para el entierro.

Revolución en el Brasil

Esté movimiento toma el carácter de guerra civil.

Ha sido fusilado el presidente del estado de Parahibo.

Los revolucionarios son dueños de Natal y de Pernambuco. Han hecho prisionero al general Rondon con su Estado mayor.

Se ha intimado al presidente de la República para que presente la dimisión.

HIELO

Salvo caso de fuerza mayor o de reparación de maquinaria, tendremos hielo disponible todo el invierno. La Eléctrica Mahonesa S. A.

EL CARBON MAS BARATO

C O K

Poder calorífero 7.500 calorías kg. Combustible ideal para cocinas económicas, por su gran duración. Encargos en las oficinas de la Sociedad General de Alumbrado. Plaza España 30, y en la fábrica del GAS.

—Sí, para tres personas — contestó el gentil-hombre.

Y en voz tan baja que apenas la oyó el gentil-hombre añadió:

—Y estas tres personas son el Rey, su compañera y su ministro, el marqués de Barbezieux.

—Gracias por haberme avisado, querido capitán. Si no tenéis nada más que decirme, me pondré en camino inmediatamente. Me acostaré en Nimes y mañana a primera hora emprenderé el viaje.

—Espero, o, mejor dicho, estoy seguro de que la señora de Maintenon aceptará la proposición que le hago; tal vez vos mismo, amigo mío, seréis el encargado de traerme a mi hijo y de recibir en cambio, los pergaminos que poseo; en tal caso sed prudente y desconfiad de oídos indiscretos.

Dichas estas palabras, monseñor Luis se levantó. Lo imitó el señor de Chateaufaux y los dos salieron de la cabaña.

Después de haberse estrechado cordialmente la mano, el teniente montó a caballo y se alejó rápidamente en dirección a París.

Algunos días después el marqués de Barbezieux penetraba a las nueve y media de la mañana en el coquetón «boudoir» de la señora de Maintenon.

—¿Tenéis algo urgente que anunciarme, señor marqués? — preguntó la compañera de Luis XIV.

sión, y al decirlo esto último me expreso mal, por que se trata de que uno de vuestros amigos me ha rogado que pusiera a su disposición a un hombre de confianza.

—¿Quién es ese amigo, señor mariscal?

—El que llamáis capitán Luis. Así, pues, ante todo iréis a la mansión de Montcarra, en donde nuestro ex adversario, herido en el combate de Quisac, os espera sin duda con grande impaciencia.

—Dentro de una hora me pondré en marcha, señor mariscal.

En efecto, a las once de la mañana, el joven oficial de dragones se despidió del señor de Montrevel y partió inmediatamente. Cuatro horas más tarde estrechó la mano de monseñor Luis, al que halló sentado y tomando el sol ante la cabaña de la masía.

Monseñor Luis condujo a su habitación al prometido de Juana y, con voz grave y afectuosa, le dijo:

—Ya os habrá dicho el señor mariscal de Montrevel que quiero rogaros que vayáis a París.

—Sí, señor capitán; pero el mariscal no me ha dado a conocer el objeto de mi misión.

Monseñor Luis abrió el cajón de la mesa junto a la cual estaba sentado y sacó la carta escrita por Exili y sellada con cera roja; la dió al capitán y le dijo:

—Os ruego que entreguéis este pliego a la señora de Maintenon. En él le pido que me devuelva a



# CASAS RECOMENDADAS

**Almacén de Maquinaria**  
Motores, máquinas y accesorios  
: para todas las industrias :

**GUILLERMO J. ORFILA** - Pintor Calbo 13 - Mahón

## EL BARATO

Mantas lana tamaño grande . 21'00 pts.  
Mantas lana grandísimas . 23'00 »

Siempre barato

**Para** Papeles de música,  
Cuerdas armónicas  
y alquilar pianos

en la casa

**MANOLO CARDONA**

**La Casa de las Medias**

Medias seda artificial desde . . 1'50  
Corbatas, gran surtido » . . 0'95  
Sábanas matrimonio » . . 7'50

# PLUMAS Y TRINCHERAS

PARA SEÑORA, CABALLERO Y NIÑO

EN LA **SUCURSAL TERRES**

## L'ABELLE

COMPANIA DE SEGUROS

ACCIDENTES, VIDA, INCENDIOS

Agente general en Menorca :

**RAMON BUSTAMANTE**, calle Pi y Margall, 11

«PEARLINE» Esmalte de alta calidad para exterior e interior

El esmalte ideal para embarcaciones

Fabricado por ROBT-INGHAM CLARK-LONDON  
La industria mayor de barniz del mundo

Venta : «CASA MURILLO

Pi y Margall, 26 MAHON Teléfono n.º 22

Fábrica de toda clase de LICORES, JARABES y HORCHATAS de

Sucesor de Manuel Beltrán Pujol  
MAXON

Calidades inmejorables. Precios limitados.  
Fabricante del verdadero y típico licor  
Estomacal BELTRAN. Rey de los digestivos  
Desconfíen de imitaciones. Exijanlo siempre

FAJAS PARA SEÑORA DESDE 4 PTAS.

Extenso surtido en la casa

**MATEO MIR** Doctor Orfila,  
número 22

Lanas para labores desde 0'55 ptas. madeja

## Letras de cristal decorativas HISPANIA

brillantes, en oro plata y colores

para toda propaganda en Almacenes, Hoteles,  
Colegios, Bancos, Comercios, Oficinas, etc., etc.

Las letras HISPANIA no se oxidan. No hay que limpiarlas  
Siempre permanecen brillantes

EN ESTA ISLA **Tipografía Mahonesa** CALLE NUEVA

## De Mercadal

### Nacimiento

Fruto de los esposos don Vicente Carre-  
ras Servera y doña Juana Galmés Gomila,  
nació el día 5 de los corrientes, una encantada  
dona niña, a la que se puso por nombre  
Migdala.

A los padres de la recién nacida, lo propio  
que a los abuelos y demás familia, nuestra  
cordial enhorabuena.

### Fallecimiento

A los setenta y cuatro años de edad, fa-  
lleció el día 29 del próximo pasado mes de  
septiembre la bondadosa señora doña Mag-  
dalena Bagur Pons. Q. E. P. D.

Por tan sensible pérdida enviamos nuestro  
más sentido pésame al hijo de la finada, don  
Juan Fallana Bagur, y a su respectable es-  
posa, a los que rogamos lo hagan extensivo a  
la demás familia.

### Un ruego

Varios vecinos de la calle Mayor, de esta  
villa, se han acercado a nosotros para supli-  
carnos que transmitiéramos al señor conce-  
jal encargado del arreglo de las calles la sú-  
plica de que cuando antes sea arreglada  
aquella calle, que está verdaderamente in-  
transitable, y que, según manifestación de  
los citados vecinos, creen haber oído decir  
que su arreglo estaba acordado.

Muy justa consideramos la petición y no  
dudamos que dentro de breve plazo han de  
ser atendidos, ya que el Ayuntamiento viene  
demostrando gran actividad en el arreglo de  
las calles y construcción de aceras.

Tal vez con lo mucho que se ha hecho res-  
pecto al particular, tanto en esta villa, como  
en San Cristóbal y Fornells, esté agotada la  
consignación presupuestada para tales aten-  
ciones; pero, en este caso, puede y debe te-  
nerse en cuenta para el próximo presupuesto  
y procurar sea la primera calle que se ar-  
regle, ya que es la que desde hace bastante  
tiempo está en peor estado.

Siempre ha de hacerse lo más justo y ne-  
cesario.

### En mi calle no hay luz

Así podrían cantar, y con razón, los veci-  
nos de la calle Palmer Salvá.

Nos consta que el señor Alcalde, perso-  
nalmente, ha podido ver la falta que hace  
una luz-guía en la esquina de la calle dicha  
con la de Monte-Toro.

No son solamente las calles céntricas las  
que han de estar debidamente alumbradas;  
no se han de colocar las luces a capricho ni  
para satisfacer egotismos personales; hay  
que ponerlas donde hagan falta, pues todos  
los vecinos contribuyen a pagar las cargas  
municipales.

No dudamos que hemos de ser atendidos  
Mercadal 7-10 30.

## Lecturas para la mujer

Libros que pueden adquirirse en la Tipo-  
grafía Mahonesa, calle Nueva.

Titulo	Ptas.
James Oliver Carwood. Las llanuras de Abraham	5'50
Guy Chénestier. La pasajera	5'50
P. C. Wren. «Beau Geste»	5'50
Mery Roberts Rinehart. La calle de las siete estrellas	5'50
Alejandro Pérez Lugín. La casa de la Troya	5'00
Alejandro Pérez Lugín. La virgen del Rocío ya entró en Triana	5'00
Rolf Burman. El derecho a la felicidad	5'50
Edward Burne. Los botones de un seltzer	5'50
Tirso Medina. El monumento a Goro	5'50
Mery Florán. ¿Hereditario?	4'00
René Star. La conquista de un corazón	4'00
Pedro Alcizeta. Lucía y el matrimonio	4'00
Pierre Gonsdon. Los vencedores	5'50
Dolly. Grandezas de alma	5'50
W. Fernández Flórez. La casa de la lluvia	5'50
James Oliver Carwood. El ángel de Peribonba	5'50
James Oliver Carwood. El cazador negro	5'50
Zane Grey. El caballo salvaje	5'50
» » Hircán	5'50
» » La Heroína de Fort Henry	5'50

## Banco de Menorca

Bolsa de Barcelona 8 de octubre de 1920

Francos cheque	59 10
Libras id.	48 40
Dólar id.	9 96
Liras id.	52 15
Interior serie A.	71 10
id. id. B.	71 10
Amort. 5 p. 100 serie A. 1920	92 00
id. id. B. 1920	92 00
Exterior serie A.	84 60
Obligaciones Compañía Transatlántica 6 p. 100 1922	60 00
id. F. C. Norte Prioridad 5 por 100	71 25
Amort. 5 p 100 serie A 1917	86 75
Amort. 5 p 100 serie B 1917	80 75
Obligaciones Sdad General Aguas Barcelona 6 p 100	60 00
Acciones norte fin mes	113 50
id. Alicante id.	104 00
id. Andaluces id.	49 50
id. Orenses id.	60 00
id. Colonias id.	119 25

## Credito Mercantil de Menorca

Bolsa de Barcelona 8 de octubre de 1920

Amortizable 5 p 100 A 1920	92 20
id id B 1920	92 00
Interior 4 p 100 A	71 20
id id B	71 10
Amortizable 5 p 100 A 1917	86 70
id 5 p 100 B 1917	85 70
id 5 p 100 A 1927	99 75
libre id 5 p 100 B 1927	99 75
Exterior 4 p 100 A	84 50
id id B	85 40
Obligaciones Norte Prioridad	71 50
Alicantes 3 p 100 1.ª hipoteca	69 85
Andaluces 2.ª se hijo	52 75
Ceds. B. Hip. España 4 p 100	91 65
id id 5 p 100	97 85
id id 6 p 100	109 75
Francos cheque París	58 75 a 59 10
Liras id Roma	52 15
Dólar id New-York	9 84 a 9 96
Libras id Londres	47 85 a 48 40
Reichmarks id Berlin	2 56

### MONEDAS DE ORO

Alfonosinos	192 00
Ozcas y sus fracciones	192 00
lebellas	195 00

\*\*

### COTIZACIONES

DE VALORES LOCALES	Valor nominal	Dinero	Papel
Obl. Ayunto. Mahón 6% E 1897	100		
» » » 6% E 1916	100		
» » » 6% E 1921	100		
Empto. 100.000 ptas	100		
» Ayunto. Mahón 5% E 1921	100		
Empto. 45.000 ptas	100		
» Ayunto. Mahón 6% E 1925	100		
» » » 6% E 1927	100	102	
libre impuestos	100	102	
libre impuestos.	100	101	
Acciones La Eléctrica Mahonesa, S. A.	100		
Oblig. Eléctrica Mahonesa S. A.	100	102	
Acciones Banco de Menorca.	5		
» Banco de Ferrerías.	10		
» Crédito Mercantil de Menorca	50		
Acciones Sociedad General de Alumbrao	5	10	

## Credito Mercantil de Menorca

Descontamos el cupón vencimiento Octubre de las Deudas Interior, Exterior y Amortizables 4 y 5 por 100.

También descontamos los cupones de otros valores, siempre que su importe fi-  
quido nos sea conocido.

## Novedades Literarias

que pueden adquirirse en la Tipografía Mahonesa

Titulo	Ptas.
Jean Ravennes.—María de Jerusalén.	5'00
Felipe Trigo.—Marido de un beso.	5'00
T. Trilby.—Princesa de Riviera.	5'00
Terásov Redónov.—Soborno	5'00
Gabriel Anberède.—Agnés	5'00
Worsky.—La emperatriz sarricenta	5'00
Benio Mussollín.—La amante del cardenal	5 00
F. Witschitzky.—El navío negro.	9 00
Hermán Robieto.—Sangre en el trópico	5'00
César González Ruano.—Vida, pensamientos y aventuras de Miguel Umanano	5'00
Ch. Luclet.—El agente secreto.	5'00

mi hijo, a cambio de tres pergaminos de valor incalculable para el Rey.

Y notando una interrogación muda en las miradas del oficial, añadió:

—Habría podido escribir directamente al Rey, pero me repugna dirigirme a ese... (iba a decir a ese miserable), a ese hombre por el cual sólo siento odio y desprecio. Por otra parte, la señora de Maintenon tendrá tanto deseo como su real esposo de obtener los pergaminos que están en mis manos.

—Señor capitán Luis—dijo a la sazón el teniente,—¿queréis permitirme que os haga una pregunta que, aun cuándo pueda pareceros indiscreta, la excusa la amistad sincera que por vos siento?

—Vuestra pregunta está dispensada de antemano—dijo sonriendo melancólicamente monseñor Luis,—y si puedo contestar, lo haré con mucho gusto.

—Pues bien, querido capitán; la pregunta que quiero dirigiros es la que más de una vez nos hemos hecho mi querida Juana y yo. ¿Cuál es, pues, el verdadero nombre y la verdadera personalidad de ese gentilhomme, bueno, valiente y generoso, a quien los principales jefes de los camisardos, Juan Cavalier y el pastor Raymond, hablan con el mayor respeto? ¿Quién es ese gentilhomme que el señor de Louvois hubiera querido prender, aun a costa de sacrificar centenares de soldados, ese hombre, en fin, a quienes unos dan el título de monse-

ñor, y al que nosotros llamamos sencillamente el «capitán Luis»?

El hijo de Ana de Austria fijó sus miradas en los ojos del oficial de dragones y con voz grave que a su pesar vibraba, le dijo:

—Señor teniente; si yo tuviera la desgracia de contestar vuestra pregunta, si os daba a conocer el secreto de mi nacimiento, no saldríais de la audiencia que os concederán la Maintenon y el Rey en el Louvre, más que para entrar en la Bastilla.

—¡Cielos! ¡Qué me decís!—exclamó el señor de Chadefaux estremeciéndose.

—La verdad querido teniente. Estoy persuadido de que la señora de Maintenon os preguntará si conocéis a monseñor Luis. Fijaos bien en mis palabras, porque es preciso que podáis contestarle: «Juro por mi honor que sólo conozco al capitán Luis como leal adversario del señor de Montrevel» Y luego añadió sonriendo:

—Más tarde, mi querido teniente, cuando ya no haya peligro alguno para vos en conocer mi secreto os lo revelaré y, os lo repito, os impresionará de veras. Ahora, he aquí mis instrucciones. Ante todo permitidme que os haga una recomendación: en cuanto estéis en París, llamadme solamente «capitán Luis»; el tratamiento de monseñor os perjudicaría, pues podría infundir sospecha de que sois amigo mío.

—¿Es, pues, un crimen ser amigo vuestro?—dijo el oficial de dragones.